

4. Vérifier le jeu des deux soupapes en mettant la jauge d'épaisseur (3) entre la vis de réglage des basculeurs (4) et la tige de soupape.
Le jeu standard des soupapes est: IN, 0,10 mm [0,12 mm]
EX, 0,14 mm [0,16 mm] []: type 250N
5. Le réglage s'effectue en desserrant le contre-écrou (5) et en dévissant la vis (4). Après avoir desserré le contre-écrou (5), vérifier le jeu de nouveau.
6. Tourner le rotor de l'alternateur dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre de 360° et aligner le repère "T" (1) avec le repère d'indice (2).
7. Le réglage des soupapes pour le cylindre droit peut s'effectuer comme indiqué dans les démarches 4 et 5.

-
4. Überprüfen Sie das Spiel beider Ventile, indem Sie die Fühlerlehre (3) zwischen die Ventilstößel-Einstellschraube (4) und den Ventilschaft einführen.
Das normale Ventilspiel beträgt: Einlaßventil 0,10 mm [0,12 mm], Auslaßventil 0,14 mm [0,16 mm].
[]: 250N Modell
 5. Sie können die Einstellung durch Lösen der Gegenmutter (5) Drehen der Schraube (4) vernehmen. Überprüfen Sie nach dem Anziehen der Gegenmutter (5) nochmals das Ventilspiel.
 6. Drehen Sie den Lichtmaschinenrotor um 360° entgegen dem Uhrzeigersinn und richten Sie Markierung "T" (1) auf die Indexmarkierung (2) aus.
 7. Das Ventilspiel für den rechten Zylinder kann gemäß Abschnitt 4 bis 5 eingestellt werden.